

## 【房屋租賃糾紛案件/ Housing lease dispute】

<div>聲請調解書</div> <div><b>Mediation</b></div> <div><b>Application</b></div>		收件日期：                      年                      月                      日                      時                      分					
		Receipt Date :                      (year)                      (month)                      (day)                      ( time)					
		收件編號：                      Receipt Number:			案號：                      年                      調字第                      號                      Case No:		
稱謂 Title	姓名（或名稱） Name	性別 Gender	出生日期 Birthdate	身分證編號 National ID. No.	住所或居所 （事務所或營業所） Address (Residence/Company)	聯絡電話 Contact Number	
聲請人 <b>Applicant</b>							
對造人 <b>Counter Party</b>							
<div>上當事人間為<u>房屋租賃糾紛</u>事件聲請調解，事件概要如下：</div> <div>The above parties have applied for mediation in respect of [<b>Housing lease dispute</b>], and the matter’s summary (and the acceptable mediation terms) are as follows:</div>							
<div>1、聲請人係 <input type="checkbox"/> 出租人 <input type="checkbox"/> 承租人 （請於 <input type="checkbox"/> 內打「V」）</div> <div>Applicant is <input type="checkbox"/> lessor    <input type="checkbox"/> tenant    (Please put 「V」 in the box <input type="checkbox"/> )</div> <div>2、租賃契約內容：</div> <div><b>Lease Contract：</b></div> <div><input type="checkbox"/>租賃處所：</div> <div>Use of the Premises：</div> <div><input type="checkbox"/>租賃期間：自            年            月            日起至            年            月            日止</div> <div>Term of the Agreement：from                      (mm/dd/yyyy)to                      (mm/dd/yyyy)</div> <div><input type="checkbox"/>租 期：            年            月</div> <div>Lease：            Year            Month</div> <div><input type="checkbox"/>租 金： 每月(期)                      元    <input type="checkbox"/>押 金：                      元</div> <div>Rent：                      (NTD) per month <input type="checkbox"/>Deposit：                      (NTD)</div> <div>3、<input type="checkbox"/>因下列原因聲請調解：（請於 <input type="checkbox"/> 內打「V」）</div> <div><b>Application for Mediation result from the following</b></div> <div>(Please put 「V」 in the box <input type="checkbox"/> )</div> <div><input type="checkbox"/> 積欠租金達_____月尚未給付。</div> <div>Owing _____ month(s) rent.</div> <div><input type="checkbox"/> 租約到期，經依法通知終止租約而尚未搬遷。</div> <div>The lease is up. According to the legal notice to terminate the lease and no moving out.</div> <div><input type="checkbox"/> 尚未返還押金。</div> <div>No to return deposit back to tenant.</div> <div><input type="checkbox"/> 其他事由：</div> <div>Any other cause:</div> <div>4、請貴會惠予協助調解，解決紛爭。</div> <div>Please give assistance by the mediation committee to resolve this dispute.</div>							
<div>此致    臺中市西屯區調解委員會</div> <div>To    Taichung City Xitun District Mediation Committee</div> <div>中華民國            年            月            日</div> <div>Date of R.O.C.            /Year            /Month            /Day</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"><div>聲請人： <b>Applicant:</b></div><div>（簽名或蓋章） 〈 Signature or Seal 〉</div></div>							

附註：

1. 提出聲請調解書時，應按對造人提出繕本。
2. 聲請人或對造人為無行為能力或限制行為能力者，應記明其法定代理人。
3. 當事人如有「法定代理人」或「委任代理人」，應於稱謂「當事人」一欄下記明之；如兼有兩者，均應記明。
4. 「事件概要」部分應摘要記明兩造爭議之情形，如該調解事件在法院審理或檢察署偵查中（該事件如已經第一審辯論終結，不得聲請調解），並應將其案號及最近情形一起記明。

Remarks:

1. Duplicates of the Mediation Application shall be provided in accordance with the number of the counter parties.
2. If the applicant or the counter party is an incapacitated person or a person with limited capacity, please insert the statutory agent of such party.
3. If a party has a statutory agent or an appointed agent, please insert the information in the “title” column; if a party has both, both information shall be inserted.
4. The “matter’s summary” shall summarize the dispute between the parties. If the matter is pending the court proceedings or the prosecutors’ office investigation (no mediation shall be applied for if the deliberation proceeding is concluded at the court of first instance), please also insert the relevant case number and the latest development.